*УДК: 81`24*

***Мишко Світлана Анатоліївна, доцент, канд.пед.наук, завідувач кафедри полікультурної освіти та перекладу ДВНЗ «УжНУ», +380995533566***

***e-mail: svitlana.myshko@uzhnu.edu.ua***

***Лізак Катерина Михайлівна, доцент***

***кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ, +380993077163***

***email:*** ***lizak.katalin@kmf.org.ua***

***Мишко Анатолій Володимирович, старший викладач кафедри полікультурної освіти та перекладу ДВНЗ «УжНУ»,+380669208994***

***e-mail: anatolii.myshko@uzhnu.edu.ua***

**БАГАТОМОВНІСТЬ У США**

*У статті висвітлено деякі проблеми багатомовності в США. Автори підкреслюють, що за даними ООН, у світі існує 7000 мов для 249 країн, і в світлі цих цифр дослідження двомовності та багатомовності є цілком очевидними. Враховуючи ці дані, можна констатувати, що Сполучені Штати Америки представляють особливий інтерес. Фактично у федеративній державі немає офіційної мови. Навпаки, 10% населення країни з майже 320 мільйонами людей розмовляють мовою, відмінною від англійської, як рідною.*

*Наголошується, що Україна також багатонаціональна країна, і критичний аналіз питань двомовності та багатомовності на прикладі США, яка є багатомовною державою, може слугувати джерелом шляхів розв’язання питань, що виникають у сфері етнополітики.*

*Автори відмічають, що в конкуренції мов майже постійно домінувала англійська мова. У багатомовній федеральній державі іспаномовна латиноамериканська громада виділяється як за чисельністю населення, так і за ставленням до використанням мови. Проте серед «іммігрантських мов» також відбулися значні зміни. Німецька та французька мови значно занепали і нині майже втратили колишню роль.*

*Автори дійшли висновку, що міграція, змішані шлюби, працевлаштування, тісні контакти з іншими етнічними групами, імміграція, та війни сприяють розвитку двомовності та багатомовності в країні, створюють нові можливості для кращого міжкультурного взаєморозуміння та розвитку американського демократичного дискурсу. Мовне законодавство Сполучених Штатів Америки також має деякі дуже специфічні особливості, які виникають як з історичного фону, так і з англосаксонського правового мислення.*

*В статті підкреслюється, що на сучасному етапі розвитку суспільства в Україні також приділяється велика увага вдосконаленню двомовної та багатомовної освіти, адже мова і культура вважаються одними з головних пріоритетів в євроінтеграційній стратегії України.*

***Ключові слова:*** *Мовне розмаїття, багатомовний, полікультурний, двомовність, демократичне суспільство*

**MULTILINGUALISM IN THE USA**

*The article highlights some problems of multilingualism in the USA. The authors underline that according to the United Nations, there are 7,000 languages for 249 countries in the world, and in the light of these figures, research into bilingualism and multilingualism is quite obvious. Considering these data it can be stated that the United States of America is of particular interest. In fact, the federal state has no official language. On the contrary, 10% of the country's population of nearly 320 million people speak a language other than English as their first language.*

*It is noted that Ukraine is also a multinational country, and a critical analysis of the issues of bilingualism and multilingualism on the example of the USA, which is a multilingual state, can serve as a source of ways to resolve issues arising in the field of ethnopolitics.*

*The authors note that the competition of languages was almost always dominated by English. In a multilingual federal state, the Spanish-speaking Latin American community stands out both in terms of population and attitudes toward language use. However, there have also been significant changes among the "immigrant languages". The German and French languages have declined significantly and have now almost lost their former role.*

*The authors have come to the conclusion that migration, mixed marriages, employment, close contacts with other ethnic groups, immigration and war contribute to the development of bilingualism and multilingualism in the country, create new opportunities for better intercultural understanding and the development of American democratic discourse. The language legislation of the United States of America has also got some very specific features that arise both from the historical background and from Anglo-Saxon legal thinking.*

*The article emphasizes that at the present stage of the development of society in Ukraine, great attention is also paid to improving bilingual and multilingual education, because language and culture are considered one of the main priorities in Ukraine’s European integration strategy.*

***KEY WORDS****: linguistic diversity, multilingual, multicultural, bilingualism, democratic society*

**Постановка проблеми.** Двомовність і багатомовність має велике значення для вдосконалення демократичного суспільства. За даними «Журнала нейролінгвістики» 43% населення світу є двомовними, тобто майже половина всіх людей щодня користується двома мовами. 40% населення світу є одномовними, використовуючи лише одну мову. 17% населення світу багатомовне або вільно володіє двома чи більше мовами. Це підкреслює поширеність двомовності та багатомовності в глобальному масштабі.

За даними Центру імміграційних досліджень, у США 67,3 млн. або 20,6% населення володіють двома або кількома мовами, при цьому особа вважається багатомовною, якщо вона повідомляє, що вдома розмовляє іншою мовою, ніж англійська, і характеризує себе як людину, яка «добре» або «дуже добре» розмовляє англійською [14]. Однак, мовне питання вважається дуже «чутливим» у Сполучених Штатах і воно безпосередньо пов’язане з історією цієї країни. На сучасному етапі розвитку суспільства вивчення багатомовності країни є надзвичайно актуальним, адже мовне різноманіття в Сполучених Штатах часто стає мішенню під час періодичних хвиль антиіммігрантських настроїв у США.

Слід зазначити, що Україна також багатонаціональна країна, і критичний аналіз питань двомовності та багатомовності на прикладі США, яка є багатомовною державою, може слугувати джерелом шляхів розв’язання питань, що виникають у сфері етнополітики.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** У працях Білецької І. О.[1], Казакова Г. та Фатюха Я.[4] аналізуються питання ролі мови у житті людини, мовне питання у США, використання різних мов та особливості мовної політики США як однієї з найбільш багатомовних країн світу. У дослідженні Зіноватної О. М.[3] розглянуті особливості мовної освіти у США з урахуванням різних факторів. Докторська дисертація Айман аль Шарафата[6] присвячена аналізу позицій президентів США щодо мовної політики та мовних прав, починаючи з адміністрації Теодора Рузвельта на початку 20-го століття до сьогодення. У роботах американських дослідників[8] наголошується, що багатомовність у США створює нові можливості для кращого міжкультурного розуміння та сприяє розвитку американського демократичного дискурсу.

**Мета статті** — при дослідженні багатомовності у США проаналізувати кількісну характеристику населення США, яке розмовляє вдома іншою мовою, ніж англійська, висвітлити зміни у мовному ландшафті за останні десятиліття та показати соціальні переваги багатомовності.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Сполучені Штати характеризуються мовною, культурною та расовою різноманітністю, а впровадження двомовності може залучити до демократичного процесу більшу кількість людей. Слід підкреслити, що зростання кількості людей, які розмовляють декількома мовами на додаток до англійської, створює нові можливості для кращого міжкультурного розуміння, об’єднує різні ідеї та точки зору, що сприяє покращенню американського демократичного дискурсу.

Насправді федеральна держава не має офіційної мови. Ідея зробити англійську офіційною мовою федерального уряду та Пуерто-Рико неодноразово виникала як під час Першої та Другої світових воєн, так і у відповідь на хвилі еміграції. Слід відмітити увагу президентів США до мовних питань, яка поступово зростала з початку 20-го століття. Отже, найбільше уваги президенти США приділяли англійській мові, за нею йшли іноземні мови. Президент Білл Клінтон згадував мовні питання у своїх комунікаціях найбільше. Загалом, питання англійської мови висувалося у 134 політичних заявах, тоді як мови іммігрантів обмежилися 18 заявами. Президент Джордж Буш-молодший зробив найбільш обмежувальні заяви щодо неанглійських мов, тоді як президент Барак Обама зробив найбільшу кількість толерантних заяв щодо тих самих мов. Президент Гаррі Трумен був першим президентом, який згадав про мовні права на президентському рівні[6].

Однією з останніх ініціатив щодо надання англійській статусу офіційної, була в лютому 2019 року, коли конгресмен-республіканець Стів Кінг представив законопроект про оголошення англійської мови офіційною. Законопроект встановив би англійську мову як офіційну мову США, а також визнав би гідність людей усіх рас. Зокрема, статус офіційної мови поширюватиметься на мову уряду та мову державних установ. У пропозиції також конкретно зазначено, що всі претенденти на громадянство повинні мати достатній рівень письмової та усної англійської мови, щоб розуміти найважливіші основні державні документи США, зокрема Декларацію незалежності та Конституцію. Ця пропозиція не є останньою, вона є частиною процесу, який розпочався ще в епоху Великих географічних відкриттів.

Тим не менше, до сьогодні президенти США продовжують визнавати важливість мовних прав та мовного розмаїття в американському суспільстві, і такі вимоги, як правило, зустрічали опір усіх президентів.

Сьогодні Сполучені Штати є країною, яка водночас є переважно англомовною, але де інші мови можуть використовуватися як у приватній, так і в публічній сферах. У літературі мови цього континенту класифікують на три типи.

Перший  — індігенізовані (рідні мови).

До завоювань на північноамериканському континенті існувало велике розмаїття мов. Корінні американські племена розвивали свої власні мови та діалекти, які неухильно зменшувалися з приходом європейських поселенців.

Друга мовна категорія  —  це так звані "колоніальні мови".

Це мови перших поселенців: іспанська, англійська, французька та німецька. На момент заснування Сполучених Штатів англійська вже була домінуючою.

Нарешті, третя категорія мов США — це мови іммігрантів. Ця категорія включає мови іммігрантського населення, починаючи з 19 століття [12].

Звичайно, неможливо провести чітку межу між колоніальними та іммігрантськими мовами, особливо яскравим прикладом чого є іспанська, оскільки вона чітко підпадає під обидві категорії.

Згідно з даними Бюро перепису населення США частка кількості населення, яка розмовляє мовою, відмінною від англійської, як рідною з 1980 року до 2007 року збільшилась на 140, 4%, тобто з 23,060,040 до 55,444,485, відповідно. Найуживаніші мови, які опинилися у першій п’ятірці, це - іспанська, французька, італійська, португальська та німецька [10].

Згідно з нещодавнім звітом Бюро перепису населення США, кількість людей у Сполучених Штатах, які розмовляли вдома мовою, відмінною від англійської, зросла втричі за період з 1980 по 2019 рік: з 23,1 мільйона (приблизно 1 з 10) у 1980 році, до 67,8 мільйона (майже 1 з 5) у 2019 році. Приблизно кожна п'ята людина в Америці розмовляє вдома другою мовою. Тобто, 10% майже 320-мільйонного населення країни розмовляють мовою, відмінною від англійської, як рідною[13].

Іспанська  —  найпопулярніша друга мова в Сполучених Штатах. Понад 41 мільйон людей - приблизно в 12 разів більше, ніж іншими найпоширенішими другими мовами,  —  розмовляють іспанською вдома. Іспаномовні є найбільшою групою меншин у Сполучених Штатах. П'ятдесят п'ять відсотків іспаномовних народилися в Сполучених Штатах.

Інші мови в першій п'ятірці: китайська, тагальська і в'єтнамська та арабська, які витіснили французьку, італійську, португальську та німецьку. Отже, в порівнянні з попередніми даними Бюро перепису населення США, на 2021 рік відбулись не тільки значні кількісні зміни серед населення, які вдома розмовляють іншою мовою, ніж англійська. Зміни відбулись і в складі найбільш уживаних мов[13].

Мови більшості та меншин перебувають у постійній конкуренції: перші  —  за збереження свого домінування, інші  —  за виживання.

Слід зауважити, що сьогодення Америки є багатомовним і полікультурним. У школах США зростає мовне розмаїття, як і в попередні історичні періоди. Понад 20 відсотків дітей у США розмовляють вдома не англійською мовою, кожна четверта дитина є дитиною іммігрантів, а понад п’ять мільйонів учнів наразі класифікуються як ті, хто вивчає англійську [8].

Американські дослідники вважають, що багатомовна Америка є розумнішою, сильнішою, багатшою та цікавішою країною. Сполученим Штатам пощастило, що в школах зростає кількість дітей з різними мовами та культурами, і якщо політики за допомогою інвестицій сприятимуть розширенню доступу до двомовних програм, вони зроблять фундаментальний внесок у подальший розвиток демократії [8].

Аналізуючи переваги двомовності, дослідники підкреслюють, що діти, які розмовляють вдома не англійською мовою і здатні повністю розвинути свою новонароджену двомовність, можуть підтримувати міцніші зв’язки зі своїми сім’ями та спадщиною, а також мати міцніші міжкультурні зв’язки, які розширюють їхні соціальні мережі, і ці соціальні переваги двомовності очевидні на ранній стадії, оскільки дослідження показують, що двомовні дошкільнята мають кращий соціально-емоційний розвиток і кращі навички вирішення конфліктів[5].

Двомовні діти також мають когнітивні переваги, оскільки вони отримують додаткові когнітивні здібності раніше, ніж одномовні однолітки, спілкуючись двома мовами і, таким чином, активуючи свою оперативну пам’ять. При цьому ці когнітивні переваги також помітні у їхньому подальшому житті, адже для досягнення своїх бізнес-цілей роботодавці в США все частіше покладаються на працівників, які володіють іноземними мовами. Багатомовність або двомовність є однією з восьми головних навичок, необхідних для всіх професій, згідно з аналізом майже 15 мільйонів робочих місць, що стосуються як «непрестижних», так і «високопрестижних» робіт. Слід підкреслити, що дев'ять із десяти роботодавців у США повідомили, що вони покладаються на двомовних працівників, 56 відсотків зазначили, що в найближчі п'ять років буде ще більший попит на двомовних працівників, адже кожне четверте підприємство збанкрутувало через брак двомовного персоналу [11].

У виступі в січні 2023 року міністр освіти США Мігель Кардона зауважив, що нещодавно під час міністерської зустрічі у Франції з 38 іншими країнами він був здивований тим, що США були однією з небагатьох країн, які були переважно одномовними в системі освіти. Він назвав багатомовність основним пріоритетом для Міністерства освіти США, наголосивши, що бути двомовним і двокультурним  —  це суперсила і закликав надавати велике значення багатомовності випускників, запропонувавши відзначати двомовність під час випуску так само, як і диплом з відзнакою [7]. Ми цілком поділяємо думку М.Кардона, що багатомовна освіта дає можливість досягти успіху на глобальних ринках, де багатомовність і полікультурність високо цінуються.

Слід зазначити, що на сучасному етапі розвитку суспільства в Україні також приділяється велика увага вдосконаленню двомовної та багатомовної освіти, адже мова і культура вважаються одними з головних пріоритетів в євроінтеграційній стратегії України.

**Висновки.** Проведений аналіз багатомовності у США дає нам змогу зробити висновки, що країна представляє особливий інтерес для дослідження білінгвізму та багатомовності, адже у федеративній державі фактично немає офіційної мови, а 10% людей з майже 320 мільйонного населення розмовляють і вважають своєю першою мовою не англійську. Міграція, змішані шлюби, тісні контакти з іншими етнічними групами, імміграція, двомовність, війни, працевлаштування – все це сприяє розвитку двомовності та багатомовності в країні, що створює нові можливості для кращого міжкультурного розуміння та сприяє розвитку американського демократичного дискурсу.

***Література***

1. Білецька І. О. Багатомовність та соціально-педагогічні засади мовної політики США. URL: <https://dspace.udpu.edu.ua/bitstream/6789/1265/1/Bagatomovnist_ta_socialno-pedagogichni_zasady_movnoi_polityky_v_SHA.pdf>

2. Зайцева Н.Г. Теоретичні засади розвитку білінгвального навчання в полікультурному середовищі США. URL: http://46.201.250.252/handle/123456789/2116

3. Зіноватна О. М. Мовна освіта у США в контексті мовної ситуації та мовної політики / О. М. Зіноватна // Вісник Житомир. держ. ун-ту. Вип. 53 : Пед. науки. –2010. – С. 158–163.

4. Казаков Г., Фатюха Я. Мова як один з ключових факторів національної ідентичності крізь призму мовних референдумів у США 1980-2002 рр. *Сonsensus*. 2023. №02, С.148-156. URL:

https://www.researchgate.net/publication/372451907

5. Albert Costa, Mireia Hernández, and Núria Sebastián-Gallés, “Bilingualism Aids Conflict Resolution: Evidence from the ANT Task,” Cognition 106, no. 1 (2008): 59–86. URL: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/17275801/>.

6. Ayman Al Sharafat. Nyelvpolitika És Nyelvi Jogok. URL: chrome-extension:// efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/65710/Abstract%20Ayman%20 HUNGARIAN.pdf?sequence=2, Nov.05

7. Cardona, Miguel. Remarks by U.S. Secretary of Education Miguel Cardona on Raise the Bar: Lead the World, transcript of speech delivered at the U.S. Department of Education, Washington, DC, January 24, 2023. URL: <https://www.ed.gov/news/speeches/remarks-us-secretary-education-miguel-cardona-raise-bar-lead-world>.

8. [Conor P. Williams](https://tcf.org/experts/conor-p-williams/), [Dr. Xigrid Soto- Boykin,](https://tcf.org/experts/dr-xigrid-soto-boykin/) [Jonathan Zabala, Dr. Shantel Meek](https://tcf.org/experts/jonathan-zabala/) Why We Need to Cultivate America’s Multilingual, Multicultural Assets JUNE 14, 2023. URL:

<https://tcf.org/content/report/why-we-need-to-cultivate-americas-multilingual-multicultural-assets/>

9. Ioakim P. Boutakidis, Ruth K. Chao, and James L. Rodríguez, “The Role of Adolescents’ Native Language Fluency on Quality of Communication and Respect for Parents in Chinese and Korean Immigrant Families,” *Asian American Journal of Psychology* 2*,*no. 2 (2011): 128-139. URL: [https://www.researchgate.net/publication/232576555](https://www.researchgate.net/publication/232576555%20)

10. Kominski, Robert A. – Shin, Hyon B.: Language Use in the United States: 2007. American Community Survey Reports, US Census Bureau, 2010. URL: [https://www.semanticscholar.org/paper/Language-Use-in-the-United-States%3A-2007-Shin Kominski/64eee21f07e25d1672149285ee7c1922e4929d43 /figure/3](https://www.semanticscholar.org/paper/Language-Use-in-the-United-States%3A-2007-Shin%20Kominski/64eee21f07e25d1672149285ee7c1922e4929d43%20%20/figure/3)

11. Making Languages Our Business: Addressing Foreign Language Demand Among U.S. Employers. American Council on the Teaching of Foreign Languages (Alexandria, VA: 2019). URL: <https://www.actfl.org/uploads/files/general/MakingLanguagesOurBusiness_FullReport.pdf>.

12. Moleski, Jean: Understanding the American Linguistic Mosaic: A Historical Overview of Language Maintenance and Languange Shift. In: Lee McKay, Sandra – Wing, Sau-ling Cínthia (szerk): Language Diversity – Problem or Resource? Newbury House Publishers: Cambridge, 1988.

13. United States Census Bureau [URL: https://digital.gov/topics/multilingual/#:~:text=The%20number%20of%20people%20in,recent%20U.S.%20Census%20Bureau%20report](%20%20https://digital.gov/topics/multilingual/" \l ":~:text=The%20number%20of%20people%20in,recent%20U.S.%20Census%20Bureau%20report).

14. What Percentage of the World’s Population is Bilingual? Introduction to Bilingualism: Exploring the Global Language Diversity 17/07/23 .URL: <https://www.newsdle.com/blog/world-population-bilingual-percentage>

***References***

1. Biletska I. O. Bahatomovnist ta sotsialno-pedahohichni zasady movnoi polityky SShA [Multilingualism and socio-pedagogical foundations of the US language policy]. URL: <https://dspace.udpu.edu.ua/bitstream/6789/1265/1/Bagatomovnist_ta_socialno-pedagogichni_zasady_movnoi_polityky_v_SHA.pdf> [in Ukrainian].

2. Zaitseva N.H. Teoretychni zasady rozvytku bilinhvalnoho navchannia v polikulturnomu seredovyshchi SShA[Theoretical foundations of the development of bilingual education in the multicultural environment of the USA]. URL: <http://46.201.250.252/handle/123456789/2116> [in Ukrainian].

3. Zinovatna O. M. Movna osvita u SShA v konteksti movnoi sytuatsii ta movnoi polityky[Language education in the USA in the context of the language situation and language policy] / O. M. Zinovatna // Visnyk Zhytomyr. derzh. un-tu. Vyp. 53 : Ped. nauky. –2010. – S. 158–163 [in Ukrainian].

4. Kazakov H., Fatiukha Ya. Mova yak odyn z kliuchovykh faktoriv natsionalnoi identychnosti kriz pryzmu movnykh referendumiv u SShA 1980-2002 rr[Language as one of the key factors of national identity through the prism of language referendums in the USA 1980-2002]. Consensus. 2023. №02, S.148-156. URL:[https://www.researchgate.net/publication/372451907 [in Ukrainian].](https://www.researchgate.net/publication/372451907%20%5bin%20Ukrainian%5d.%20)

5. Albert Costa, Mireia Hernández, and Núria Sebastián-Gallés, “Bilingualism Aids Conflict Resolution: Evidence from the ANT Task,” Cognition 106, no. 1 (2008): 59–86. URL: https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/17275801/.

6. Ayman Al Sharafat Nyelvpolitika És Nyelvi Jogok. URL: chrome-extension:// efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/65710/Abstract%20Ayman%20 HUNGARIAN.pdf?sequence=2, Nov.05

7. Cardona, Miguel. Remarks by U.S. Secretary of Education Miguel Cardona on Raise the Bar: Lead the World, transcript of speech delivered at the U.S. Department of Education, Washington, DC, January 24, 2023. URL: https://www.ed.gov/news/speeches/remarks-us-secretary-education-miguel-cardona-raise-bar-lead-world.

8. Conor P. Williams, Dr. Xigrid Soto- Boykin, Jonathan Zabala, Dr. Shantel Meek Why We Need to Cultivate America’s Multilingual, Multicultural Assets JUNE 14, 2023. URL:

https://tcf.org/content/report/why-we-need-to-cultivate-americas-multilingual-multicultural-assets/

9. Ioakim P. Boutakidis, Ruth K. Chao, and James L. Rodríguez, “The Role of Adolescents’ Native Language Fluency on Quality of Communication and Respect for Parents in Chinese and Korean Immigrant Families,” Asian American Journal of Psychology 2, no. 2 (2011): 128-139. URL: <https://www.researchgate.net/publication/232576555>

10. Kominski, Robert A. – Shin, Hyon B.: Language Use in the United States: 2007. American Community Survey Reports, US Census Bureau, 2010. URL: https://www.semanticscholar.org/paper/Language-Use-in-the-United-States%3A-2007-Shin Kominski/64eee21f07e25d1672149285ee7c1922e4929d43 /figure/3

11. Making Languages Our Business: Addressing Foreign Language Demand Among U.S. Employers. American Council on the Teaching of Foreign Languages (Alexandria, VA: 2019). URL: https://www.actfl.org/uploads/files/general/MakingLanguagesOurBusiness\_FullReport.pdf.

12. Moleski, Jean: Understanding the American Linguistic Mosaic: A Historical Overview of Language Maintenance and Languange Shift. In: Lee McKay, Sandra – Wing, Sau-ling Cínthia (szerk): Language Diversity – Problem or Resource? Newbury House Publishers: Cambridge, 1988. 29.

13. United States Census Bureau URL: https://digital.gov/topics/multilingual/#:~:text=The%20number%20of%20people%20in,recent%20U.S.%20Census%20Bureau%20report.

14. What Percentage of the World’s Population is Bilingual? Introduction to Bilingualism: Exploring the Global Language Diversity 17/07/23 .URL: https://www.newsdle.com/blog/world-population-bilingual-percentage